

# Undereinisch : gschechte i dr muetersproch

Autor(en): **Bleiker, Jürg**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Mundart : Forum des Vereins Schweizerdeutsch**

Band (Jahr): **12 (2004)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-961966>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Geschäftsmannes, der allem Weihnachtsrummel mit der Flucht in die Karibik entgehen will und dort unversehens erst recht Weihnachten erfährt («d Yladig»). Und der Mann, der nach einem Zerwürfnis mit seiner Frau in einsamer Stube die hölzernen Krippenfiguren in die Schachtel zurücklegt, merkt in humorvoller Selbsterkenntnis, dass er von allen Figuren, die ihm durch die Hände gehen, am ehesten dem Esel gleicht.

So schimmert auch immer wieder ein leiser, liebenswürdiger Humor durch das Erzählte. Der Autor bringt den Weihnachtsgedanken behutsam ins heutige, reale Leben ein und lässt doch noch etwas von seinem Geheimnis stehen. Das Weihnachtswunder wirkt, wenn auch manchmal nur auf unscheinbare Weise, auf Menschen, die es nicht wahrhaben wollen.

In ihrer natürlich dahinfließenden Sprache, die nichts Gekünsteltes an sich hat, und in der leicht lesbaren Dialekt-Schreibweise eignen sich die Geschichten ebenso zum Vorlesen im kleineren oder grösseren Kreis wie auch zum Selberlesen in besinnlichen Stunden.

SYLVIA SEMPERT

Alex Kurz, *Der Chrischtboum*, Bern (Zytglogge Verlag) 2004. Broschiert, 96 S., Fr. 26.–

## UNDEREINISCH

*gschechte i dr muetersproch*

**E**rfreulich häufig kommt es vor, dass mundartliche Neuerscheinungen

mit einer CD ausgestattet werden, wo man den Dialekt ins Ohr bekommt; wenn auch nur für Teile des Buches, reicht das aus, um allfällige Anfangsschwierigkeiten beim Lesen zum Verschwinden zu bringen und den Klang der Sprache in den Texten mitschwingen zu lassen. Finanzielle Zwänge erlauben eine solche Ausstattung eines Buches leider nicht überall. Nun liegt der umgekehrte Fall vor: eine CD mit Mundartgeschichten ohne begleitenden Textteil – also ganz aufs Hören ausgerichtet; eine Situation, die im Grunde die eigentliche und natürlichste Einbettung eines Mundarttextes darstellt.

Am Anfang stand der Plan, Mundarttexte als Lehrmittel für angehende Kindergärtnerinnen zusammenzustellen – auch dies eine interessante Ausgangslage, wenn man an die gegenwärtig verordnete Hochdeutsch-Mode im Kindergarten denkt – aber es entwickelte sich daraus ein wohl gelungenes allgemeines Aargauer Kulturprojekt. Die CD enthält eigens für dieses Unternehmen eingereichte neue Erzählungen von 8 Aargauer Autoren und Autorinnen (aufgeführt in der Reihung auf der CD):

*Hansjörg Schneider, Paul Steinmann, Urs Berner, Roger Lille, Rosemarie Keller, Christine Rinderknecht, Urs Faes und Klaus Merz.* Alle Geschichten sind in der Gegenwart angesiedelt, aber mit ganz verschiedenen Blickrichtungen. Erinnerungen ans Elternhaus, die Jugendzeit, Erlebnisse in der Dorfgemeinschaft oder Vorkommnisse in der einsamen Welt eindunkelnden Alters bilden die Themen,

alle eindringlich nachwirkend, wohl-  
tuend, vergnüglich oder beklemmend  
dargestellt – keine Spur von verklärter  
«heiler Welt» oder wegtünclicher  
Schönfärberei, aber fesselnd, packend,  
wirklich hörensenswert.

Gelesen werden alle Geschichten  
von *Peter Fischli*, der sich in die Eigen-  
art der Texte überzeugend eingefühlt  
hat; das fügt die Texte zu einer  
akustischen Einheit zusammen. Man  
mag bedauern, dass die Autoren und  
Autorinnen nicht mit ihrer eigenen  
Stimme zu Wort gekommen sind, aber  
manchmal sind, wie auch hoch-  
deutsche Beispiele zeigen, die besten  
Verfasser nicht auch die besten  
Vorleser ihrer eigenen Texte (damit  
sei gar kein Urteil über die hier  
auftretenden Personen gesprochen;  
diejenigen, die ich kenne, sind  
vorzügliche Vorleser). Und für einen  
Autor ist es auch ein besonderes Er-  
lebnis, seinen Text aus der Gestaltung  
eines andern Künstlers wie neu  
erleben zu können.

Ganz besonders glücklich ist die  
Umrahmung der Texte durch die Musik  
von *Barbara Schirmer*. Ihre Musik hat  
ihre Wurzeln in der Appenzeller Musik  
und dem Hackbrett, das sie aber in  
virtuoser Technik mit 4 Sticks zum  
Klingen bringt, dazu kommen Einflüsse  
aus der Musik der ganzen Welt, sodass  
eine ganz ungewohnte, aber ungemein  
fesselnde, magische Klangwirkung  
entsteht. Kompositorisch sind diese  
Zwischenstücke auf die Texte abge-  
stimmt und wirken wie mitschwingen-  
de wortlose Zwiegespräche.

Der Dank für Idee und Realisation  
dieses Projekts gebührt *Peter Gros*,

*Alfred Schaffner, Frieda Vogt und  
Ludwig Diehl* (Grafik). JÜRGEN BLEIKER

Die CD ist im Buchhandel erhältlich  
oder direkt bei M+Art, Baslerstrasse  
43/45, Postfach 138, 5201 Brugg. Fr.  
32.- zuzügl. Porto.

## DURCHS WILDE WORTISTAN

*Christian Schmid's abenteuerliche  
Wörterreise*

In Anlehnung an Karl Mays Aben-  
teuerroman «Durchs wilde Kurdistan»  
hat der bekannte DRS-1-Radiomann  
und Sprachwissenschaftler Christian  
Schmid seinem Wörterbuch den Titel  
«Durchs wilde Wortistan» gegeben.  
Darin ist er auf lehr- und abwechs-  
lungsreichen Pfaden unterwegs in der  
Welt der Wörter und erzählt auf  
unterhaltsame, amüsante Art dichte  
Wortgeschichten, die er manchmal  
kaum beenden kann, so sehr sprudelt  
es aus seinem Sprach- und Wortschatz.  
Der Autor hat dabei bewusst auf eine  
alphabetische Reihenfolge und tro-  
ckene wissenschaftliche Erklärung der  
interessanten hochsprachlichen und  
mundartlichen Wörter verzichtet; viel-  
mehr sucht er deren Ursprung, Bedeu-  
tung sowie Wandel zu vergleichen mit  
den entsprechenden Ausdrücken im  
Griechischen und Lateinischen, im  
Englischen und Französischen, aber  
auch in den nordischen oder gar  
slawischen Sprachen und stellt histo-